To jest nasza Ojczyzna
- to jest nasze „być” i nasze „mieć”

Jan Paweł II w Trójmieście – czerwiec 1987

This is our Fatherland
– this is our “being” and our “having”

John Paul II in the Tricity, June 1987
(...)
pozwala lepiej zrozumieć ludzką słabość, ograniczoną, i wszechmoc Boga.
dostarcza wartość ziemi, potrzebę drugiego człowieka.
docenić więź rodzinną i wartość wspólnoty
Tu, nad brzegiem Bałtyku, wypowiadam więc i ją to słowo, tę nazwę „solidarność”

The sea speaks to man of the need to seek one another.
Of the need for meeting and cooperation.
Of the need for solidarity between people and between nations.
(...)
It allows one to better understand human weakness and limitation, together with the omnipotence of God,
to perceive the worth of the land, and the needs of another,
to appreciate family ties and the worth of community
So, here on the shores of the Baltic, I will say this word, this name - “solidarity”

Jan Paweł II, Gdańska 11 czerwca 1987
John Paul II, Gdansk June 11, 1987

In the 1980s, Poland was under a communist regime, immersed in economic crisis. For nearly forty years the communists had struggled with churches and religious associations, especially the Roman Catholic Church, in the fight for souls. Karol Wojtyła, Archbishop of Kraków, became the next successor to St. Peter in 1978; as John Paul II he would quickly become a great moral authority. His pilgrimages to his fatherland were a tremendous support to Poles in their fight for freedom. Already the first of his trips in 1979 had sparked the uprising of a social movement, which culminated in the emergence of the “Solidarity” union. However the period of martial law and the repression of the following years started a time of economic crisis, causing deterioration and despondency in the societal atmosphere. The Communist rulers could not forgive Gdańsk for the role he had played in the emergence of “Solidarity” and would not agree to a papal visit there in 1983. It was only in 1987, wanting to demonstrate a show of good will, that they finally agreed to allow John Paul II to come to the Tricity area.
W imię przyszłości człowieka i ludzkości trzeba było wypowiedzieć to słowo „solidarność”.
Dzisiaj płynie ono szeroką falą poprzez świat, który rozumie, że nie możemy żyć wedle zasady: „wszyscy przeciw wszystkim”, ale tylko wedle zasady: „wszyscy z wszystkimi”, „wszyscy dla wszystkich”

In the name of man and mankind’s future it is necessary to speak the word “solidarity”.
Today this word is moving like a vast wave through a world which understands that we cannot live by the principle of “everyone against everyone”, but only by the principles “everyone with everyone”, “everyone for everyone”

John Paul II, Gdynia 11 czerwca 1989
John Paul II, Gdynia June 11, 1989

On the evening of June 11, John Paul II arrived in Gdynia. For several hours before the arrival of the Pope, around thirty thousand of the faithful had been eagerly awaiting him, spreading themselves along the route of the papal procession from the airport in Babie Doly to Kościustko Square. The residents of Gdynia took care to ensure that the city's decorations had a religious character in this day of celebration. The papal colours dominated everywhere, along with fluttering white and red flags. The appearance of the Holy Father triggered a great outpouring of joy, thunderous applause, and cries of “Long live the Pope!”
Solidarna to znaczy sposób bytowania wielości ludzkiej, na przykład narodu, w jedności, w uszanowaniu wszystkich różnic, wszystkich odmienności, jakie pomiędzy ludźmi zachodzą, a więc jedność w wielości, a więc pluralizm, to wszystko mieści się w pojęciu solidarności.

Solidarity means the manner of existence of the human multitude, for example, a nation, in unity, in respect of all differences, all distinctions, those which come between people, and so unity in plurality, that is, pluralism, all comes under the concept of solidarity.
Uroczystości odbyły się około godziny dwudziestej na Stawieniu Kościelni. W bombli skierowanej do ludu morza Jan Paweł II wypowiedział jedynie z najważniejszych słów dotyczących nauczania Kościoła na temat solidarności. Zaproponował spojrzenie na solidarność nie tylko jako na zjawisko życia publicznego, ale na samą ideę solidarności w jej najgłębszym wymiarze. Papież podkreślił doniosłość faktu, że słowo „solidarność” zostało używane i rozumiane w sposób nowy i w nowym kontekście.

The celebrations in Gdynia with the Holy Father’s participation began about eight in the evening at Kościelno Square. In the bombly addressed to the maritime populace, John Paul II uttered one of the most important words of the Church’s teaching on solidarity. He proposed looking at solidarity not only as a phenomenon of public life but also at the very idea of solidarity in its deepest dimensions. The Pope emphasized the importance of the fact that the word “solidarity” was being spoken there at the Polish seaside, in a new way and in a new context.
Człowiek współczesnej cywilizacji zagrożony jest chorobą powierzchowności, niebezpieczeństwem spłycenia. Trzeba pracować dla odzyskania głębii — tej głębi, która właściwa jest ludzkiej istocie. 

Tej głębi, która uzywa jego umysł i serce, podobnie jak morze uzywa. Jest to właśnie głębia prawdy i wolności, sprawiedliwości i miłości. Głębia pokoju

Man in modern civilization is threatened with the illness of superficiality, the danger of triviality. It is necessary to work to recover depth, that depth which is fitting to human existence.

That depth, which calls on one’s mind and heart, as calls the sea is this very depth of truth and freedom, justice and love. It is the depth of peace

Jan Paweł II, Gdynia 12 czerwca 1997
John Paul II, Gdynia June 12, 1997

After the holy mass ended at Kościuszko Square, John Paul II boarded the ORP "Mewa" (Polish naval vessel "Seagull") and sailed for Sopot. The day was nearing its end, dusk falling slowly. The faithful had gathered in the square to bid goodbye to the Holy Father saying, "Come again". Sopot, not included in the official celebrations, was only a landing stage on his way to Gdańsk. Late in the evening, the Pope departed from Sopot Pier for Gdańsk Oliwa. He returned to Sopot the next day to sail to Westerplatte on the deck of a naval trawler.
Po przybyciu do siedziby Kurii Gdańskiej w Olowie, która na czas pielgrzymki stała się także rezydencją samego Ojca Świętego, papież przeprowadził w dzień pierwszy wieczorną audiencję Lecha Wałęsę i jego rodzinę. Spotkanie to miało charakter prywatny i nie zostało ujęte w oficjalnym programie wizyty. Z arcybiskupa Pawła II padły wówczas słowa otuchy i wsparcia dla grupy Solidarności. Następnego dnia – 12 czerwca papież spotkał się w Katedrze Olowskiej z przedstawicielami środowisk twórczych, naukowcami oraz działaczami Zrzeszenia Kaszubsko-Pomorskiego.

After his arrival in Oliva at the seat of the Gdańsk Curia, which was also the Holy Father's residence during the pilgrimage, the Pope received Lech Wałęsa and his family in a late-night personal audience. This meeting was of a private nature and was not included in the official programme of the papal visit. John Paul II gave words of encouragement and support for the leader of "Solidarność". The next day, June 12, in the Oliva Cathedral, the Pope met with representatives of artistic circles, scientists and members of the Kashubian-Pomeranian Association.
Przyszłość Polski zależy od was i musi od was zależeć. To jest nasza Ojczyzna — to jest nasze „być” i nasze „mieć”. I nic nie może pozbawić nas prawa, ażeby przyszłość tego naszego „być” i „miec” zależała od nas. Każde pokolenie Polaków, zwłaszcza na przestrzeni ostatnich dwustu lat, ale i wcześniej, przez całe tysiąclecie, stawiało przed tym samym problemem, można go nazwać problemem pracy nad sobą, i — trzeba powiedzieć — jeżeli nie wszyscy, to w każdym razie bardzo wielu nie uciekało od odpowiedzi na wyzwanie swoich czasów.

The future of Poland depends on you and must depend on you. It is our homeland — it is our “being” and “having”. And nothing can deprive us of this right - the future of our “being” and “having” depends on us.

Every generation of Poles, especially in the past two hundred years, but also previously through the last millennium, has faced the same problem; it could be called the problem of working on oneself, and, it must be said — if not everyone, at any rate a great many have not escaped from the answer to this challenge of our times.
“Such as her youth are raised, such will be the Republic” is a truth that has been well known for hundreds of years in our country. John Paul II understood this well, and so for him, the spiritual formation of the younger generation of Poles was a very important matter. This generation was to take over the responsibility for Poland’s destiny by availing themselves of the universal values inherent in the Gospel.

Od stuleci znana jest w naszym kraju prawda, iż „takie będą Rzeczypospolite, jak ich młodzieńcy chowanie”. Zdawało sobie sprawę z tego Jan Paweł II, dla którego bardzo ważną sprawą była duchowa formacja młodego pokolenia Polaków. Tego pokolenia, które w przyszłości miało przejąć odpowiedzialność za losy Polski, opierając się przy tym na uniwersalnych wartościach zawartych w ewangelii.
Zagrożeniem jest klimat relatywizmu. Zagrożeniem jest rozhmianie zasad i prawd, na których buduje się godność i rozwój człowieka. Zagrożeniem jest szczenie opinii i poglądów, które temu rozhmianiu służą.

Każdy z was, młodzi przyjaciele, znajduje też w życiu jakieś swoje „Westerplatte”. Jakże wymiar zadań, które musi podjąć i wypełnić. Jaką słuszną sprawą, o którą nie można nie walczyć. Jakie obowiązki, powinność, od której nie można się uchylić. Nie można „zadzarterować”

The climate of relativism is a threat. The destabilization of principles and truth, on which is built the worth and progress of man, is a threat. The unnecessary muddying of opinions and views, which serve that destabilization, is a threat.

Each of you, young friends, will also find in life your own “Westerplatte”, a measure of responsibilities which must be undertaken and fulfilled. Some worthy issue, which cannot not be fought for. Some duty, some obligation, which one cannot shirk. One cannot “desert”
15 czerwca Ojciec Święty spotkał się z młodzieżą na Westerplatte, w miejscu symbolicznym, u stóp pomnika upamiętniającego bohaterską walce garszki polskich żołnierzy we wrześniu 1939 r. Trzba, ażby ten Senate wiąż przymierzy, abył jeden symbol wyrzążenia dla coraz nowych ludzi i coraz nowych pokoleń Polaków - powiedział papież. Słowo „Westerplatte” wypowiedziane wówczas przez Jana Pawła II stało się dla nas symbolem służnej sprawy, obowiązku i posądzności.

On June 12, the Holy Father met with young people in a symbolic place at Westerplatte - the foot of a monument commemorating the heroic September 1939 struggle of a handful of Polish soldiers. It is necessary that this symbol continues to speak, so as to challenge newer and newer people as well as new generations of Poles, said the Pope. The word “Westerplatte”, spoken at that time by John Paul II, became for us a symbol of the righteous cause, obligation and duty.
It sometimes intimidates us that we cannot "heal", that we cannot help with anything. Let us overcome that timidity. It is important to come, to be with suffering man. Maybe that is even more important than healing, he needs a person, a human heart, human solidarity.
Z Westerplatte John Paul II sailed for another, very different meeting at St. Mary’s Church in Gdańsk with health-care workers and the ill. He disembarked at the pier near the Green Gate. The Pope was greeted by crowds of the faithful, waiting for the papal procession to the Basilica on the route through Long and Long Market streets. Despite a late arrival at the Basilica, the Holy Father walked slowly to the altar through the sanctuary’s main nave, stopping beside the sick and the elderly. After the homily, the Pope administered the sacrament of the anointing of the sick.
(...) jeśli organizacja życia zbiorowego
zakłada zbyt ciasne ramy dla ludzkich możliwości i ludzkich inicjatyw
- nawet gdyby to następowało w imię jakiejś motywacji "społecznej" - jest,
niestety, przeciw społeczeństwu. Przeciw jego dobru - przeciw dobru wspólnotowemu

(...) if the organization of communal life puts too tight
a grip on human possibilities and human initiatives
- even if it is done in the name of some "societal" motivation - it is unfortunately,
against society, against its good - against the common good

At the Monument to the Fallen Shipyard Workers, John Paul II knelt in total silence, prayed and then left a bouquet of 49 white and yellow roses - one for each shipyard worker killed during the strike of 1970. There were no cheering faithful. All buildings in the monument area, including private flats which officers were permitted to enter, were subject to inspection. The area around the monument had been cordoned off by military and civilian officers as well as "purists" communist party members. And what were they doing? They were standing in silence, and when the Pope came to Solidarity Square, they turned their backs to him – as they had been ordered. Upon leaving the monument, the Holy Father said to the Bishop of Gdańsk, "Divine Providence could not bear any tears, because in this place, silence is a sacrament."
"Jeden drugiego brzmienia noście" - to zwięzłe zdanie Apostoła jest inspiracją dla międzyludzkiej i społecznej solidarności. Solidarność - to znaczy; jeden i drugi, a skoro brzmię, to brzmię niesione razem, we wspólnocie. A więc nigdy; jeden przeciw drugiemu, jedni przeciw drugim. nigdy "brzmię" dźwiganie przez człowieka samotnie. Bez pomocy drugich

"Bear one another's burdens" – this pithy statement of the Apostle is an inspiration for interpersonal and societal solidarity. Solidarity - it means one plus another, and as long as there is a burden, the burden is carried together, in community. And thus never - one against another, some against others. And never a “burden” borne by a person alone, without the help of another
Papieskie słowa o solidarności padły na podatny grunt. Dowodem tego były spontaniczne reakcje wiernych na to, co słyszeli z ust Ojca Świętego. W pewnym momencie wovelci długo trwającego aplausu Jan Paweł II chciał kontynuować swój homilię, poprosił zebranych na Zaspie wiernych, aby „pozwolił” mu się wypowiedzieć. Zaznaczył wówczas, że pragnie mówić o nich a w pewnym sensie również za nich. Nawiązał w ten sposób do wypowiedzianych wielu lat wcześniej słów zaangażowanego w walkę z komunizmem kapłana będącego zarazem ofiarą tegoż systemu księdza Romanu Kotlarza.

The papal utterance regarding solidarity fell on fertile ground. The evidence of this was the spontaneous reaction of the faithful from what they were hearing from the lips of the Holy Father. At one moment, contending with the ceaseless applause, wanting to continue his homily, John Paul II asked the believers gathered in Zaspa if they would “permit” him to express himself. Then he underscored his desire to speak about them and in a way, on their behalf. In this manner he referred to the words spoken several years earlier by Father Roman Kotlarz, who had been both a chaplain committed to the fight against communism and a victim of that system.
Praca nie może być traktowana – nigdy i nigdzie – jako towar, bo człowiek nie może dla człowieka być towarem, ale musi być podmiotem. W pracę wchodzi on poprzez całe swoje człowieczeństwo i całą swą podmiotowość.

Work cannot be treated – never and not anywhere – like a commodity, because a man cannot be a commodity for another man, but he must be the subject. He enters into his work through his whole humanity and his whole subjectiveness.
Wszystkie słowa świętego Jana Pawła II wypowiedziane podczas jego pielgrzymek do Ojczyzny stanowią dla nas wejść zadanie do spełnienia. Stojąc na gruncie wartości chrześcijańskich Ojczyzny, Święty nie tylko stawiał w naszej obronie ale również napominął, stawił wyznanie. Wszystko to stanowi siostry testament porozumiony nam przez Jana Pawła II, który będzie naszym dziedzictwem już na zawsze. Pamiętając o nim nie tylko nawiązajmy do niego w naszych myślach i słowach ale również starajmy się wiedzieć go w czyn.

All the words of the Saint John Paul II that were spoken during his pilgrimage to the homeland still hold for us a task to accomplish. Standing on the ground of Christian values, the Holy Father did not only stand in our defence, but also exhorted and set us a challenge. Everything that represented the specific testimonial bequeathed to us by Pope John Paul II will be our heritage forever. In remembering him we not only draw on him in our thoughts and words but we also try to be the embodiment of him in our deeds.
The Lord gives strength to his people, the Lord blesses his people with peace.

John Powell II, Deputation of South Africa, 1970

An army must stand before a fight, build up fortifications, set up a line of defense, fight the enemy in a determined and orderly manner, push the enemy back, and capture the enemy's ammunition. The Lord is the one who gives strength to his people, the Lord blesses his people with peace.

John Powell II, Deputation of South Africa, 1970

Po mszy świętej na Zaspa kilkutysięczny pokojowo nastawiony tłum pod szyldami „Solidarność” oraz ruchów „Wolność i Pokój” i „Federacja Młodzieży Walkczącej” ruszył w kierunku Pomnika Poległych Stoczniowców. Przez ulice Gdańska przebiegała wówczas prawdziwa fala „Solidarności”. Ponad głowami demonstrujących powiewały liczne prowilassyjne transparenty, skandowano: „Solidarność”, „Chodźcie z nami!”. Pochód stopniowo rozpraszany przez oddziały ZOMO wyspecjalizowane w tłumu roztoczył natychmiastowy we Wrzeszczu przez milionowy kordon. Kilka osób zostało częściowo zatrzymano i przewieziono na prześciania.

After the Holy Mass in Zaspa, a peaceful crowd of several thousand under the banner of “Solidarity”, moved in the direction of the Monument to the Fallen Shipyard Workers, along with the groups “Freedom and Peace” and the “Federation of Fighting Youth”. Then a true wave of “Solidarity” poured out through the streets of Gdańsk. Many pro-Solidarity placards waved over the heads of the demonstrators. Chants of “Solidarity” and “Walk with us!” were heard. The march was gradually dispersed by ZOMO units (Motorized Reserves of the Citizens’ Militia), specializing in riot control and was detained in Wrzeszcz by a military cordon. Over a dozen people were beaten, others were arrested and detained for questioning.